118 — 3

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈM… DU CA…

Province Ontario — District No. 48 Russell — S. District No. 1 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 2 — {in / dans} Canton de Cambridge — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 5

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — Lyonier — {Enumerator, / Recenseur.}

| No. of Dwelling in the order of visitation. / No de l'habitation dans l'ordre des visites. | No. of Family in the order of visitation. / No de la famille dans l'ordre des visites. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. — Name of each person in family, beginning with the head. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Enter the name and No. of the municipality in the township or parish, street and house number if in a city, town or village, or other description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Donner le nom et le No. de la municipalité pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autre détail.) | Sex. / Sexe. | Relationship to the head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Married, widowed, or divorced. / Célibataire, marié, veuf, ou divorcé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. — Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si au Canada, indiquer province ou territoire.) | Year of immigration into Canada. / Date de l'immigration au Canada. | Year of naturalization, if naturalized. / Date de la naturalisation, s'il y a lieu. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. — Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou métiers secondaires, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employee. / Employé. | Working on own account. / Travaillant à son compte. | WAGE-EARNERS. — EMPLOYÉS. — Name whose savings in the past year were used for living expenses. / Noms dont les économies ont servi aux dépenses de l'année. | Weeks employed in 1910 at all kinds of work. / Nombre de semaines employées en 1910 à tous genres de travail. | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation. If any. / Nombre de semaines employées en 1910 à d'autres travaux que le principal. S'il y a lieu. | Hours of work per week, if employed. / Heures de travail par semaine, si employé. | Hours of work per week at chief occupation, if any. / Heures de travail par semaine au principal métier, s'il y a lieu. | Total earnings in 1910 from chief occupation, if any. / Gains totaux en 1910 du principal métier, s'il y a lieu. | Total earnings in 1910 from other occupations, if any. / Gains totaux en 1910 d'autres métiers, s'il y a lieu. | Rate of wages per hour for time employed at chief occupation. / Taux du salaire par heure pour le temps employé au principal métier. | INSURANCE HELD AT DATE. — ASSURANCES EN VIGUEUR À DATE. — Upon life. / Sur la vie. | Against accident or sickness. / Contre les accidents ou la maladie. | Cost of insurance per annum. / Coût de l'assurance (en chiffres ronds). | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. — INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. — Months at school in 1910. / Mois d'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language usually spoken. / Langue parlée ordinairement. | Can the person converse in English or French? / La personne peut-elle converser en anglais ou en français? | Blind. / Aveugle. | Deaf-mute. / Sourd-muet. |
|---|---|---